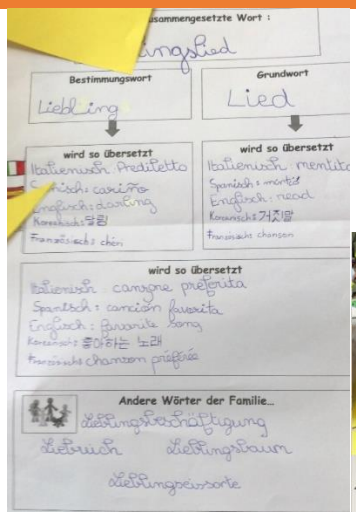
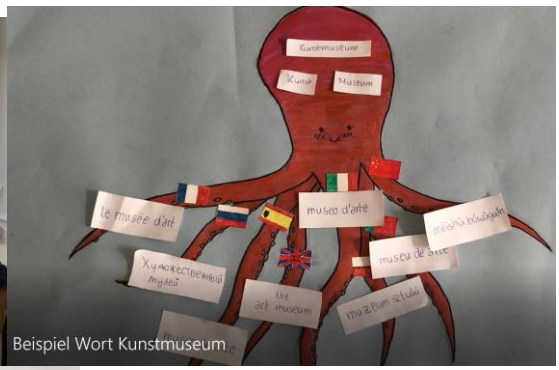
Fiche activité : Comprendre le fonctionnement des mots composés en allemand

Activité	Comprendre le fonctionnement de mots composés (unités polylexématiques) et mémoriser leur signification grâce à une approche plurilingue
Présentation succincte du contexte	L'activité a été proposée à une classe de 6ème bilingue franco-allemande dans le cadre d'une séquence portant sur les cabinets de curiosités (Wunderkammern).
Niveau(x)	Cycle 3, adapté également en cycle 4
Aspects innovants Intérêt(s) de l'activité	Les mots composés (unités polylexématiques) constituent une difficulté importante dans l'apprentissage de la langue allemande ou de langues qui fonctionnent selon le même modèle. On sait que les élèves peinent à comprendre ces mots, car il faut les décomposer. La lecture devient moins fluide. Les mots composés peuvent être à l'origine d'une rupture de sens dans la lecture du texte. Permettre aux élèves de **comprendre le fonctionnement** des mots composés (unités polylexématiques) et, par un approche plurilingue comparative, **favorise leur mémorisation.** Les élèves réfléchissent au fonctionnement de la langue (métacognition), **identifient les langues qui fonctionnent selon le même principe, prennent conscience du fonctionnement de leur propre langue et des écarts possibles avec la langue cible.**
Objectif(s) principaux de l'activité	Comprendre le fonctionnement de mots composés Savoir décomposer les unités polylexématiques (mots composés) Gagner en fluidité lors de la compréhension de l'oral ou de l'écrit Apprendre à former soi-même des mots composés pour enrichir sa production (langue plus riche et plus authentique)
Compétences travaillées (par les élèves)	Compétences linguistiques / lexicales Métacognition Collaboration Créativité
Compétences enseignantes pour les approches plurielles **Référentiel du centre européen pour les langues vivantes www.ecml.at**	**1-Attachement à des valeurs et des principes pour le recours aux approches plurielles** 1-j Avoir confiance dans les bénéfices des démarches didactiques proposées par les approches plurielles. **4-Compétences métalinguistiques, métacommunicatives et métaculturelles spécifiques aux approches plurielles** 4.c. Compétence à analyser et comparer des langues et variétés de langues, même non familières. **5-Compétences didactiques et pédagogiques pour le recours aux approches plurielles** 5.1-b Compétence à identifier la pertinence du recours aux approches plurielles dans son contexte. 5.1-e Compétence à organiser l'enseignement comme un espace multilingue en proposant des expériences plurilingues et interculturelles. 5.1-h Compétence à organiser l'enseignement de façon souple afin d'y accueillir les expériences linguistiques et interculturelles des apprenant·es.
Variantes possibles	Ce travail peut être proposé en amont ou dans le cadre de tout type de séquence, mais aussi une fois que l'élève identifie des mots composés qu'il repère dans un document ou au cours d'une activité et qu'il peine à comprendre. Le travail a été proposé pour un mot composé de 2 noms. Mais on pourrait imaginer de donner des mots plus complexes.

	Les élèves prennent conscience du fonctionnement des mots composés et pourront transférer cette méthode à tous les mots composés qu'ils rencontreront.
Déroulement	Les élèves sont invités à suivre la démarche suivante : 1. Phase de recherche et de réflexion : Il s'agit : ✓ de decouvrir le fonctionnement d'un mot composé par exemple à l'aide d'une vidéo explicative (classe inversée) ou dans le cadre d'un échange en plénière avec l'enseignant.e (en fonction du niveau de la classe). ✓ d'identifier les éléments qui composent le mot (déterminant et déterminé - « *Grundwort* » et « *Bestimmungswort* ») et les éventuelles lettres qui s'ajoutent (s, e) pour favoriser la prononciation de ces mots ; ✓ de chercher la traduction des deux mots et du mot composé dans d'autres langues – on valorisera toutes les langues parlés dans la classe ; ✓ de vérifier leurs choix de traduction à l'aide de l'enseignant.e, dans le cadre d'une phase plénière ou à l'aide de modèles proposés par l'enseignant.e. Cette phase vise à leur faire prendre conscience qu'on ne peut pas toujours prendre le premier terme proposé par un dictionnaire, mais qu'il faut tenir compte du contexte. On peut également leur faire vérifier la traduction d'un mot par une nouvelle traduction vers la langue maternelle (double traduction) ; ✓ de proposer une phase de métacognition qui vise à « classer les langues », soit sous forme de « familles linguistiques » (on identifie les langues qui sont proches), sois en fonction de leur fonctionnement (langues qui fonctionnent comme le français, langues qui fonctionnent comme l'allemand, langues qui sont différentes) ; ✓ (phase facultative) de composer d'autres mots composés à partir de ces deux mots ; 2. Phase créative pour réaliser la vidéo explicative (Erklärvideo) qui sera présentée à la classe. ✓ Réalisation du support (grande fiche, avec un décor choisi par les élèves) ✓ Préparation des étiquettes avec les mots et explications, des drapeaux permettant d'identifier les langues ✓ Préparation de la présentation orale (l'enseignant.e veillera à ce que les élèves « classent » les langues, soit par familles, soit en fonction de leur fonctionnement (comme en allemand, comme en français, différemment). ✓ Entraînement à la prononciation (en particulier des mots dans les autres langues – ici l'enseignant.e valorisera les langues parlées dans la classe, les élèves fourniront un modèle authentique) ✓ Finalisation et enregistrement de la vidéo.
Formes sociales de travail	Travail individuel (par ex. lors de la découverte du fonctionnement d'un mot composé dans une vidéo explicative – classe inversée).

	Echanges dialogués en plénière (phases de métacognition) Travail de groupe – activité collaborative
Matériel	Fiche de travail préparatoire Vidéo explicative sur le fonctionnement des mots composés (classe inversée) Outils de recherche – dictionnaires en ligne Grandes feuilles (support), papiers de couleur, feutres, crayons Tablette ou smartphone
<u>Exemples :</u> **voir également les vidéos sur le site**	  Beispiel Wort Kunstmuseum